

**Docente:** Bruce D. Marron  
**Ciclo:** 25-2  
**Materia:** Terminología Especializada en Documentos Jurídicos  
**Curso:** IT0733  
**Licenciatura:** Interpretación y Traducción  
**Horario:** Martes 19:00 – 20:00, Miércoles 17:00 – 18:00, Jueves 15:00 – 16:00  
**Grupo:** 7A

**HW\_02.2 Compare/Contrast Civil Law and Common Law Rubric (convert to 10 point scale)**

Criteria	5 Points	4 Points	3 Points	2 Points	1 Point
<b>Depth of Legal Systems Analysis</b>  <b>Mexico vs US Comparison</b>	Comprehensive, nuanced comparison of civil and common law with multiple historical and structural insights Extremely detailed, sophisticated comparison highlighting unique systemic differences	Clear comparison with solid understanding of key differences Well-developed comparative analysis with clear distinctions	Basic comparison with some accurate observations Adequate comparison with some meaningful insights	Limited analysis with minimal depth Weak comparative elements	Superficial or incorrect understanding of legal systems No substantive comparison
<b>Historical Context</b>	Exceptional exploration of historical origins influencing legal system development	Strong historical background demonstrating clear understanding	Moderate historical context with some relevant details	Minimal historical context	No meaningful historical explanation
<b>Writing Quality and Organization</b>	Exceptional clarity, coherence, professional scholarly language and organization	Well-structured, clear academic prose	Acceptable academic writing	Inconsistent writing quality	Poor academic writing
<b>Translation Accuracy</b>	Flawless, nuanced translation preserving legal terminology	High-quality translation with minor technical issues	Adequate translation maintaining core meaning	Partial translation with significant errors	Incomprehensible or incorrect translation
<b>Presentation and Formatting</b>	Perfect adherence to academic formatting (margins, spacing, citations)	Minor, negligible formatting deviations	Acceptable formatting with some issues	Significant formatting problems	Lacks basic formatting standards
<b>Reference Quality</b>	Multiple high-quality scholarly sources expertly cited and integrated	Appropriate scholarly sources correctly cited	Sufficient references with minor citation issues	Limited or inappropriate references	No credible references

### **Assignment**

The legal systems of Mexico and of the US are fundamentally different because of their history. That is, Mexico's legal system is structured around civil law, while the US legal system is structured around common law. Explore these differences in a two-page paper. As a first step in your investigation, check out the following links to Cornell Law School's Legal Information Institute:

legal systems: [https://www.law.cornell.edu/wex/legal\\_systems](https://www.law.cornell.edu/wex/legal_systems)

civil law (Mexico via Spain and France): [https://www.law.cornell.edu/wex/civil\\_law](https://www.law.cornell.edu/wex/civil_law)

common law (US via England): [https://www.law.cornell.edu/wex/common\\_law](https://www.law.cornell.edu/wex/common_law)

The final deliverable will include the original paper (two pages) and its translation. Note that the standard format applies and that references must be included.